



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de PLAZENET (Laurence), « Table des chapitres contenus en ceste presente Histoire (1570) », *L'Histoire æthiopique*, HÉLIODORE, p. 553-562

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5528-5.p.0548](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5528-5.p.0548)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2008. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# TABLE DES CHAPITRES CONTENUS EN CESTE PRESENTE HISTOIRE<sup>1</sup>

*Et premierement, Du contenu du  
Premier Livre.*

De l'arrivée des brigands au rivage de la mer, où ils trouverent le conflict mortel, et la nef chargée de richesses, avec la description de la triste pucelle contemplant son amy à demy mort. Chap. I. ....

Autre arrivée d'une seconde troupe de brigands, qui emporterent tout le butin de la riche nef, et emmenerent prisonniers le jouvenceau et la belle pucelle au lac des Pastres, en Egypte. Chap. II. ....

Les complainctes de Chariclea, et consolation de Theagenes prisonniers, et de la nouvelle cognoissance qu'ilz eurent de Gnemon aussi prisonnier. Chap. III. ....

Comme Gnemon recite à Theagenes et à Chariclea l'amour folle que luy portoit Demeneté sa marastre, du refus qu'il en fit, dont elle print vengeance, et de ce qui en advint. Chap. IV. ....

Gnemon en poursuyvant, recite la harengue d'Aristippus son pere en jugement devant le peuple, du grand danger où il vit, finalement son bannissement d'Athenes. Chap. V. ....

---

<sup>1</sup> Cette Table est insérée dans les éditions de *L'Histoire æthiopique* à partir de 1570.

Discours de Charias à Gnemon, luy recitant la fin malheureuse de Demeneté, sa marastre, pour avoir esté surprise en lict estranger par les cautelles et menées de Thisbé servante d'Aristippus. Chap. VI. ....

Le songe de Thyamis capitaine des brigans et sa harangue, voulant espouser Chariclea. Chap. VII. ....

Harengue de Chariclea, faisant response à Thyamis, faignant fainctement de quel pays elle et Theagenes estoient, la cause et la fortune qui les avoit conduicts au port, où ils avoient esté trouvez avec tant de meurtre: luy promettant l'espouser après avoir accompli ses vœux à Appolo. Chap. VIII. ....

La tristesse de Theagenes pour la faincte promesse de Chariclea: et des prudentes remonstrances qu'elle luy fit. Chap. IX. ....

Comme la premiere bande de brigands vint assaillir Thyamis dans son lac, lequel fit enfermer Chariclea dedans une caverne. Chap. X. ....

Comme Thyamis mal interpretant son songe plein de fureur et jalousie, alla en la caverne pour tuer Chariclea, au lieu de laquelle il en occit un autre: puis estant au desespoir et combattant vaillamment contre ses ennemis, fut pris et emmené prisonnier. Chap. XI. ....

### *Du second Livre.*

Regrets de Theagenes voyant l'Isle en feu, pensant Chariclea estre morte: comme Gnemon et luy furent en la caverne, trouverent une femme occise, qu'ils cuidoient estre Chariclea, mais, l'ayant regardée, Gnemon la recogneut pour Thisbé. Chap. I. ....

Comme Theagenes et Gnemon trouverent Chariclea en la caverne, et des propos qu'il eurent ensemble. Chap. II. ....

Gnemon en reprenant son discours contenu au 6 Chapitre du premier livre recite la fuite de Thisbé hors d'Athenes: de la lettre trouvée en son sein après sa mort: et comme elle fut recogneue avoir esté occise par Thyamis au lieu de Chariclea. Chap. III. ....

Comme Thermuthis escuyer de Thyamis descendit en la caverne pour y retrouver Thisbé s'amie, laquelle il avoit ostée à

un marchand, et la trouvant morte s'adresse à Theagenes, et ce qui en advint. Chap. IV. ....

Du songe de Chariclea, double exposition d'iceluy, et de l'issue de Gnemon avec Thermuthis hors du lac et de l'isle, et comme Gnemon se desroba de Thermuthis, qui mourut par la morsure d'un aspic. Chap. V. ....

De ce qui avint à Gnemon après avoir abandonné Thermuthis. Chap. VI. ....

Ceremonies des Egyptiens au boire et manger, et comme le vieillard Calasiris decouvrit à Gnemon qui estoient Theagenes, Chariclea, Thisbé et autres. Chap. VII. ....

Narration du vieillard Calasiris grand Pontife de Memphis, lequel pour garder sa continence se mit en exil volontaire : de son arrivée en la ville de Delphy, de l'oracle de la prophetisse Pythia, et des questions que luy faisoient les sages. Chap. VIII. ....

Recit de Charicles à Calasiris, comme sa fille fut brulée par cas fortuit le jour de ses nopces, de son arrivée en la ville de Catadoupy, auquel lieu par un Ethiopien, avec grands richesses, luy fut baillée une jeune fille à nourrir. Chap. IX. ....

Continuation du recit de Charicles grand prestre d'Apollo à Calasiris, touchant la pucelle à luy donnée, de sa chasteté et virginité, de la venue des Enianiens en Delphy, et de l'oracle de la prophetisse pour Chariclea. Chap. X. ....

### *Du troisieme Livre.*

Poursuite de la narration de Calasiris à Gnemon, descrivint l'ordre de la procession en Delphy par les Thessaliens, dont Theagenes estoit chef, et de la beauté et ornement de Chariclea, issant du temple de Diane. Chap. I. ....

La maniere de faire les sacrifices entre les Grecs pour l'anniversaire des morts. De la premiere entreveue de Theagenes et Chariclea au temple de Diane, et commencement de leur amour. Chap. II. ....

Du banquet que fit Theagenes, et propos qu'il eut avecq' Calasiris, lequel la nuict suyvante eut une vision confirmée par les vers d'Homere, lequel est reputé natif de Thebes aux cent portes en Egypte. Chap. III. ....

Theagenes descouvre à Calasiris la passion qu'il portoit pour l'amour de Chariclea, et comme Calasiris contrefit le magicien pour plus facilement advenir à l'accomplissement de sa vision, et parler à Chariclea. Chap. IV. ....

*Du quatriesme Livre.*

Narration des jeux Pythiques, où Theagenes fut vainqueur, de la faincte que fit Calasiris faignant guarir Chariclea malade pour l'amour de Theagenes, des propos qu'ils eurent ensemble, et de ce qui en advint. Chap. I. ....

Comme Calasiris soy faignant le plus sage d'Egypte, trouva le moyen de tirer de Charicles le tissu qui fut trouvé avec la petite pucelle Chariclea, par lequel fut cogneu qu'elle estoit fille de la Royne d'Ethiopie, par les lettres y emprainctes: puis comme Chariclea decela ses amours à Calasiris, pour en avoir son advis. Chap. II. ....

Calasiris declare à Chariclea le lieu de sa naissance, l'estat de ses pere et mere: puis comme il trouva le moyen de tirer du prestre Charicles les joyaux et pierres precieuses qui appartennoient à Chariclea lorsqu'elle fut premierement trouvée. Chap. III. ....

Comme Chariclea de son consentement fut ravie par Theagenes suyvant l'industrie de Calasiris, lequel avoit prins cognoissance avec des marchands de Phenice: et du serment que fit faire Chariclea à Theagenes de luy garder sa virginité. Chap. IV. ....

Complainte de Charicles pour la perte de Chariclea, et comme les <Delphiens<sup>2</sup>> prindrent les armes pour le recouvrement d'icelle. Chap. V. ....

---

<sup>2</sup> Le texte donne par erreur « Thessaliens ».

*Du cinquieme Livre.*

Calasiris poursuyvant sa narration, dit comme il chargea les deux amants dans le navire Phenicien : et faisant fin à son compte pour le sommeil qui l'opressoit arriva son hoste Nausicles, lequel avoit emmenée avec luy Chariclea outre son gré, laquelle s'estoit nommée Thisbé et des regrets d'icelle. Chap. I. ....

Comme Chariclea et Theagenes apres leur consolations d'amour honneste, voulant sortir du lac et Isle des Pastres furent arrestez par Mitranes et sa bande, puis furent separez, et fut Chariclea baillée à Nausicles sous le nom de Thisbé, et Theagenes fut envoyé au lieutenant du Roy de Perse à Memphis. Chap. II. ....

Comme Nausicles fit venir Chariclea en la presence de Calasiris et Gnemon, laquelle estant recogneue par eux, fut ledit Nausicles satisfait d'une bague precieuse en un sacrifice qu'il celebra à Mercure : et comment ils prierent Calasiris de parachever ses premieres narrations. Chap. III. ....

Calasiris reprend sa narration finie au premier chapitre, et dit comme la navire des Pheniciens arriva en l'Isle des Zacinthiens, où luy, Theagenes et Chariclea furent logez chez un bon homme pescheur, lequel luy descouvrit une embusche qui se dressoit contre eux. Chap. IV. ....

Calasiris par son astuce : fit embarquer les marchans Pheniciens, ensemble luy Theagenes et Chariclea cuidant éviter le danger des coursaires : du songe espouventable dudit Calasiris, plus la poursuyte desdits coursaires, dont Trachinus estoit Capitaine, et ce qui en advint. Chap. V. ....

Comme apres que les Pirates eurent pris le navire des Pheniciens, en laquelle estoient Theagenes et Chariclea, furent jettez par la tempeste en la bouche du Nil, où estant descendus en terre, Trachinus voulant espouser Chariclea fut empesché par la subtile invention de Calasiris. Chap. VI. ....

Comme par l'industrie de Calasiris se meut querelle entre Trachinus et Pelorus coursaires, à qui auroit Chariclea pour femme, dont s'ensuyvit que tous s'entretuerent, et demeurèrent seulement vifs Calasiris, Chariclea et Theagenes, comme il est contenu au premier chapitre du I. livre. Chap. VII. ....

*Du sixiesme Livre.*

Calasiris, Gnemon et Nausicles se mettent en queste pour trouver Theagenes, du recit que leur fist Gnemon de ses fortunes : Comme ilz trouverent l'amoureux de la belle Isias, lequel leur donna nouvelle que Thyamis avoit enlevé Theagenes qu'on envoyoit comme prisonnier à Memphis, et de leur retour vers Chariclea. Chap. I. ....

Nausicles ayant deliberé de faire un voyage en Grece pour cause de son trafic, le declare à ses hostes, la response que luy en fit Calasiris : Les plainctes de Gnemon ne voulant abandonner Chariclea, toutesfois soy deliberant retourner en son pays, fut arresté par Nausicles en luy baillant sa fille Nausiclea en mariage, et des regretz de Chariclea pour se voir separée de Theagenes. Chap. II. ....

Calasiris consolant Chariclea, luy dict Thyamis estre son fils, pour ceste cause, elle ayant quelque doute : il luy remontre, et l'asseure de n'avoir nulle crainte, parquoy ayant ensemble deliberé d'aller chercher Theagenes en habitz de pauvreté, trouverent plusieurs hommes morts en la plaine de Bessa. Chap. III. ....

Description de la deffaite des Persiens et Egyptiens : et l'ocasion pourquoy recitée par une vieille sorciere à Calasiris et Chariclea. Chap. IV. ....

De l'estrange magie de la sorciere pour faire parler le corps de son fils mort en ceste deffaite, et ce qu'il revela : puis comme elle mourut. Chap. V. ....

*Du septiesme Livre.*

Comme Thyamis avec sa troupe de brigands vint devant la ville de Memphis pour y recouvrer la dignité de grand Pontife, dont il avoit esté chassé par la malice de son frere Petosiris : et de ce qui en fut ordonné par Arsacé en <l'absence> [la presence] de son mary Oroondates grand Satrape. Chap. I. ....

Thyamis et Petosiris freres, venans au combat, Petosiris print la fuite : et comme Calasiris leur pere au mesme instant s'y trouva, et se donna à cognoistre à eux. Chap. II. ....

Comme Chariclea suyvant Calasiris recogneut son Theagenes qui la decogneut pour son vil habit, et comme Calasiris fut reintegré en son pontificat, lequel il resigna à son fils aîné Thyamis. Chap. III. ....

Du fol amour d'Arsacé envers Theagenes, et de la promesse que luy fit sa nourrice de l'en faire jouyr, et comme le bon Calasiris mourut. Chap. IV. ....

Comme Theagenes et Chariclea sous couleur d'hospitalité furent menez par la nourrice d'Arsacé au Palais Royal, et conduits en une chambre, où ils furent interrogez par elle : puis comme elle les enferma, où Chariclea fit ses complaints sur la mort de Calasiris. Chap. V. ....

Du retour de Cybelle la nourrice vers Theagenes et Chariclea, en la chambre enfermez, du doute qu'eut Achemenes sur Theagenes : comme elle les trouva pleurant. La maniere comme ils furent traictez delicatement par les Eunuches, lesquels menerent Theagenes vers Arsacé, et la reverence qu'il luy fit. Chap. VI. ....

Des ruses dont usoit Cybellé pour atraire Theagenes en l'amour d'Arsacé, des propos qu'elle luy tint, et le coloque de Chariclea avec son amy Theagenes. Chap. VII. ....

Comme Theagenes refusa tout à plat à Cybelé l'amour et compagnie d'Arsacé : l'invention que trouva Achemenes pour luy faire consentir, de la contre invention veritable et prudence de Theagenes pour eschaper de sa promesse. Chap. VIII. ....

Comme Theagenes descouvrit ses dissimulations à s'amie Chariclea pour se deffaire d'Arsacé, comme il servit d'eschanson à icelle Arsacé, de la jalousie d'Achemenes sur Theagenes, et du recit que luy fit sa mere Cybellé de ce qui avoit esté dit entre Theagenes et Arsacé, et osta l'esperance audit Achemenes d'espouser Chariclea. Chap. IX. ....

### *Du huitiesme Livre.*

Ruses de guerre dont usa le Roy d'Ethiopie pour surprendre la ville de Philæ : Comme Achemenes descouvrit l'amour d'Arsacé à Oroondates son mary, lequel envoya soudain querir Theagenes et Chariclea estans à Memphis, et du debat qui fut

entre Thyamis grand Pontife, et Arsacé pour les deux jeunes amants. Chap. I. ....

Des grieves passions d'esprit que souffroit Arsacé, comme elle et Cybellé conclurent d'emprisonner Theagenes, comme il fut batu et foüeté, et de sa grande continence : comme Cybellé voulut empoisonner Chariclea et beut la poyson elle mesme, dont Chariclea fut mise en prison. Chap. II. ....

Les accusations d'Arsacé contre Chariclea pour l'empoisonnement de Cybellé, les confessions de Chariclea : comme elle fut jugée à estre bruslée, menée au suplice : exposée au feu, et preservée par miracle. Chap. III. ....

Des propos consolatoires entre Theagenes et Chariclea prisonniers, de la revelation à eux faicte par Oracle : de la pierre de Pantarbe et sa vertu. Chap. IV. ....

Comme l'Eunuque Bagoas se saisit des personnes de Chariclea et Theagenes pour les mener à Oroondates : la nouvelle qu'il receut qu'Arsacé s'estoit pendue et estranglée. Comme ledit Bagoas et les deux amants furent prins en une course faite par les Ethiopiens. Chap. V. ....

### *Du neuviemesme Livre.*

Comme Chariclea et Theagenes furent presentez au Roy d'Ethiopie. Description du siege que mit ledit Roy devant la ville de Syené, et comme il fut parlementer avec ceux de la ville. Chap. I. ....

Poursuyte du siege de Syené par le Roy d'Ethiopie, de la solennité de la feste des Egyptiens nommée Niloa, et de la fuite d'Oroondates estant essiegé dans la ville. Chap. II. ....

Comme les Syeniens se rendirent au Roy d'Ethiopie, et la maniere comme les hommes d'armes Persiens sont armez. Chap. III. ....

Ordre des deux armées, sçavoir des Perses et Medes contre les Ethiopiens : De la bataille entre le Roy d'Ethiopie et Oroondates : La victoire des Ethiopiens, et prise d'Oroondates, avec la mort d'Achemenes. Chap. IV. ....

Comme Oroondates fut pris et mené devant le Roy d'Ethiopie, lequel entra en la ville de Syené. De la croissance et

decroissance du Nil: Des horloges Ethiopiennes: et comme Theagenes et Chariclea furent presentez au Roy Hydaspes, lequel les reserva pour en faire sacrifice. Chap. V. ....

De la grande humanité du Roy Hydaspes envers le Satrape Oroondates (son prisonnier) le remetant en sa plaine liberté, luy ayant paravant sagement remonstré comme justement il avoit entrepris ceste guerre. Chap. VI. ....

*Du dixiesme Livre.*

Comme le Roy Hydaspes apres avoir remis et quité aux Syeniens tous impos et tailles et mis bon ordre sur les frontieres retourna en son Royaume, Des lettres par luy envoyées aux Sages Gymnosophistes, et à la Royne Persina: les avertissans de sa victoire. Description de la ville <de> Meroë, capitale d'Ethiopie, et fertillité du pays. Chap. I. ....

De la maniere de sacrifier aux dieux par les Ethiopiens apres avoir obtenu victoire des estrangers, parquoy furent presentez (entre les prisonniers) Theagenes et Chariclea pour estre immolez au Soleil et à la Lune, et de ce qui en avint. Chap. II. ....

Comme Chariclea ayant fait l'esprouve du foyer se declara estre fille du Roy Hydaspes et de la Royne Persina, leurs monstrant les enseignes qui furent recogneues par ladicte Royne, et le sage Sysimethres, des propos qu'ils eurent ensemble sur cest affaire, parquoy Chariclea fut finalement recogneue et receue pour leur fille. Chap. III. ....

De la harengue que fit le Roy Hydaspes au peuple estant assemblé pour voir les sacrifices, declarant vouloir faire immoler sa fille nouvellement recouvrée pour ne contrevenir aux loix du pays, dont il fut empesché par les prieres des assistans, et comme Chariclea fut fort troublée pour son amy Theagenes que l'on vouloit sacrifier. Chap. IV. ....

Comme de divers pays vindrent plusieurs ambassadeurs (avec grands presents) au Roy Hydaspes, qui les receut humainement, d'un Geant que luy presenta son nepveu Mercebus, et du combat de Theagenes contre le Taureau eschauffé, dont il fut victorieux. Chap. V. ....

Du combat de Theagenes contre le Geant dont il eut victoire. Comme il fut remené au sacrifice pour estre immolé, et des lettres qu'envoya le Satrape Oroondates au Roy Hydaspes en faveur de Charicles, pour luy faire rendre Chariclea sa fille adoptive. Chap. VI. ....

Comme le Vieillard Charicles n'ayant peu trouver Chariclea entre les prisonniers, mena un merveilleux dueil, mais ayant à l'instant trouvé Theagenes, le declara devant le Roy estre celuy qui luy avoit ravi sa fille en Delphy, ce que voyant Chariclea, declara Theagenes estre son legitime espoux, par quoy ils furent du consentement de tous espousez : qui fut l'heureuse fin de leurs chastes amours. Chap. VII. ....

*Fin de la table.*